

Italiji (po slutschaju prisojedinenija jeja k trojnomu soglasiju).
Sonnet.

O, budj ja Rafaelj, imjeej ja Muzoj
Ja-b Sposalizio ^{Wjestu,} wosproizwoj inoje,
Ja-b zamjeenil na njom Italijej njeuweestu,
Jej dal by w shjenichi soglasije trojnoje.

Let Shrijecom by glawnym byl po platiju
Francisk Assizskij sam; w toshjestwjennom

Koljco by on dzershal, kak solncije, zolotoje.
W blizi shje Pantjeon, konjektivno, byl by k
mjeestu.

Sobral by ja w tot chram otbornyj cwjeet
Togo kogo narod zowjot "camicia rossa",
I Wjerdi strasnago, i plamjennago Danta.
Francuza zjezwago, priwjeetliwago rossa
I Britta strogago izobrazil by w forjee,
I sonmy angjelow w razwjerstom njebo-
sklonjee!

= Wsjewolod Tschjaskin.

A l'Italie (pour l'occasion d'adhésion au Triple ~~Entente~~ Entente).
Sonnet.

Ah, si j'étais Raphaële et ma Muse
Je voudrais créer un nouveau "Sposalizio";
L'Italie serait dans ce peinture la fiancée
Et l'Entent Triple serait le fiancé.

Le prêtre général avec le costume et le geste ^{correspondant} ~~serait~~ ^{serait}
serait François d'Assise même; avec une
un air grave ^{et} ~~mine~~ ^{mine} calme

Il tenait l'anneau d'or, splendide
Et pas lui ^{comme le soleil.} ~~serait~~ ^{serait} bien à propos le
Panthéon

Dans ce temple ^{serait} ~~je voudrais~~ ^{serait} assemblée l'élite
L'héros surnommé par le peuple: "camicia rossa",
Et ~~le~~ ^{le} ~~berdi~~ ^{berdi} le passionné et Dante l'enflammé.
Et dans le fond ^{serait} ~~je~~ ^{serait} peint le ^{journal} ~~je~~ français,
Le Britte sévère et ^{le} ~~le~~ bon Russe,
Et beaucoup des anges dans les cieux
entrecouvertes!

Et le dieu de mariage heureux.
++ Garibaldi.
= Wsjewolod Tschjaskin.